



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

Price 10c Prys

Overseas 15c Oorsee

POST FREE — POSVRY

VOL. X.]

PRETORIA, 25 OCTOBER 1963.
25 OKTOBER

[No. 637.]

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. 1666.] [25 October 1963.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—TECHNOLOGICAL FUND AGREEMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, shall be binding from the 4th November, 1963, and for the period ending the 3rd November, 1968, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;
- (b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 and 2, shall be binding from the 4th November, 1963, and for the period ending the 3rd November, 1968, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and
- (c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the 4th November, 1963, and for the period ending the 3rd November, 1968, the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 and 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Natives employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Natives in their employ.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. 1666.] [25 Oktober 1963.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—TEGNOLOGIESE FONDSOOREENKOMS.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid betrekking het, vanaf 4 November 1963 en vir die tydperk wat op 3 November 1968 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vakverenigings is;
- (b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 en 2, vanaf 4 November 1963 en vir die tydperk wat op 3 November 1968 eindig, bindend is vir alle ander werknemers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en
- (c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 en 2, vanaf 4 November 1963 en vir die tydperk wat op 3 November 1968 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Naturelle in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Naturelle in hul diens.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE
IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL
INDUSTRY.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the—

Automotive Parts Production Engineers' Association;
Cape Engineers' and Founders' Association;
Constructional Engineering Association;
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association;
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, O.F.S. and Northern Cape);

Electrical Engineering and Allied Industries' Association;
East London Engineers' and Founders' Employers' Association;

Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal;

Heavy Engineering Manufacturers' Association;
Iron and Steel Producers' Association of South Africa;
Light Engineering Industries Association of South Africa;
Lift Engineering Association of South Africa;
Materials Handling and Construction Plant Association of South Africa;

Natal Engineering Industries' Association;
Non-Ferrous Metal Industries' Association of South Africa;
Precision Manufacturing Engineers' Association;
Plastics Manufacturers' Association of South Africa;
Port Elizabeth Engineers' Association;
Radio, Refrigeration and Electrical Appliance Association of South Africa;

Sheet Metal Industries' Association of South Africa;
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers;
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association;

S.A. Fasteners Manufacturers' Association;
S.A. Tube Makers' Association;

S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association;
S.A. Electroplating Industries' Association;

S.A. Production Founders' Association;
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association;
South African Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association;

Transvaal and O.V.S. Foundry Association;
South African Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association;

of the one part (hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations") and the—

Amalgamated Engineering Union of South Africa;
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
Iron Moulders' Society of South Africa;
S.A. Boilermakers' Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society;
S.A. Electrical Workers' Association;
S.A. Engine Drivers' and Firemen's Association;
S.A. Yster en Staal Bedryfsvereniging

of the other part (hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"),

being parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries.

1. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Labour in terms of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956, and shall remain in force for a period of five years or for such period as the Minister may determine.

2. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall be observed throughout the Republic by employers in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations.

3. DEFINITIONS.

Any expressions used in this Agreement which are defined in the Industrial Conciliation Act, 1956, shall have the same meaning as in that Act and any reference to an Act shall include any amendments to such Act; further, unless inconsistent with the context—

"Act" means the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended;

"Council" means the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries;

"employee" means a person employed in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries and is paid on an hourly basis;

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-,
STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWER-
HEID.

OOREENKOMS

ingevoel die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die—

Automotive Parts Production Engineers' Association;
Cape Engineers' and Founders' Association;
Constructional Engineering Association;
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association;
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, O.F.S. and Northern Cape);

Electrical Engineering and Allied Industries' Association;
East London Engineers' and Founders' Employers' Association;

Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal;

Heavy Engineering Manufacturers' Association;
Iron and Steel Producers' Association of South Africa;
Light Engineering Industries Association of South Africa;
Lift Engineering Association of South Africa;
Materials Handling and Construction Plant Association of South Africa;

Natal Engineering Industries' Association;
Non-Ferrous Metal Industries' Association of South Africa;
Precision Manufacturing Engineers' Association;
Plastics Manufacturers' Association of South Africa;
Port Elizabeth Engineers' Association;
Radio, Refrigeration and Electrical Appliance Association of South Africa;

Sheet Metal Industries' Association of South Africa;
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers;
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association;

S.A. Fasteners Manufacturers' Association;
S.A. Tube Makers' Association;

S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association;
S.A. Electroplating Industries' Association;

S.A. Production Founders' Association;
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association;
South African Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association;

Transvaal and O.F.S. Foundry Association;
South African Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association;

(hieronder die „werkgewers” of die „werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant en die—

Amalgamated Engineering Union of South Africa;
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
Iron Moulders' Society of South Africa;
S.A. Boilermakers' Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society;
S.A. Electrical Workers' Association;
S.A. Engine Drivers' and Firemen's Association;
S.A. Yster en Staal Bedryfsvereniging

(hieronder die „werknemers” of die „vakverenigings” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid.

1. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid ingevolge artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, mag vastel en bly van krag vir 'n tydperk van vyf jaar of vir sodanige tydperk wat deur die Minister bepaal word.

2. TOEPASSINGSEESTEK VAN OOREENKOMS.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet in die hele Republiek nagekom word deur werkgewers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid wat lede is van die werkgewersorganisasies.

3. WOORDOMSKRYWING.

Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, omskryf word, het dieselfde betekenis as in daardie Wet, en waar daar van 'n Wet melding gemaak word, word ook alle wysigings van sodanige Wet bedoel; voorts, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

„Wet” die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, soos gewysig;
„Raad” die Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid;

„werknemer” iemand wat in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid werksaam is en 'n uurloon betaal word;

"Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries" or "Industries" means (subject to the provisions of the Demarcation Determination published under Government Notice No. R. 1971 of the 30th November, 1962), the industries concerned with the production of iron, and/or steel and/or alloys and/or the processing and/or recovery and/or refining of metals (other than precious metals), and/or alloys from dross and/or scrap and/or residues; the maintenance, fabrication, erection or assembly, construction, alteration, replacement or repair of any machine, vehicle other than a motor vehicle), or article consisting mainly of metal (other than a precious metal), or parts or components thereof and structural metal work, including steel reinforcement work; the manufacture of metal goods principally from such iron and/or steel and/or other metals (other than precious metals), and/or alloys and/or the finishing of metal goods; the building and/or alteration and/or repair of boats and/or ships including the scraping, chipping and/or scaling and/or painting of the hulls of boats and/or ships and general woodwork undertaken in connection with ship repairs, and includes the Electrical Engineering Industry, Lift and Escalator Industry and Plastics Industry but does not include the Motor Industry;

"Electrical Engineering Industry means—

(a) the manufacture and/or assembly from component parts of electrical equipment namely, generators, motors, converters, switch and control gear (including relays, contactors, electrical instruments and equipment associated therewith), electrical lighting, heating, cooking, refrigeration and cooling equipment, transformers, furnace equipment, signalling equipment, radio or electronic equipment and other equipment utilising the principles used in the operation of radio and electronic equipment, incandescent lamps and electric cables and domestic electrical appliances, and includes the manufacture of component parts of the aforementioned equipment;

(b) the installation, maintenance and repair of the equipment referred to in paragraph (a) above, but does not include the Electrical Contracting Industry;

"Electrical Contracting Industry" means the design, preparation (other than manufacture for sale) and erection of electrical installations forming an integral and permanent portion of buildings and the repair and/or maintenance of such installations, including any cable jointing and electrical wiring associated therewith;

"Lift and Escalator Industry" means the manufacture and/or assembly and/or installation and/or repair of electrical lifts and escalators;

"Plastics Industry" means the manufacture of articles or parts of articles wholly or mainly from plastics, but does not include the manufacture of the following articles made from plastic sheeting material, viz.—

Wearing apparel, bags and handbags, boots, shoes, over-shoes, upholstery coverings and plastic venetian blinds;

"plastics" means any one of the group of materials which consists of or contains as an essential ingredient an organic substance of a large molecular weight and which while solid in the finished state, at some stage in its manufacture has been or can be forced, i.e. cast, calendered, extruded or moulded into various shapes by flow, usually through the application, singly or together, of heat and pressure;

"precious metals" means the precious metals, gold, silver, platinum and/or palladium and/or any alloy containing the said precious metals or any of these in such proportion with any other metals to be the greater part in value of such alloy;

"Motor Industry" means (subject to the provisions of the Demarcation Determination published under Government Notice No. R. 1971 of the 30th November, 1962)—

(a) assembling, erecting, testing, remanufacturing, repairing, adjusting, overhauling, wiring, upholstering, spraying, painting, and/or reconditioning carried on in connection with—

- (i) chassis and/or the bodies of motor vehicles;
- (ii) internal combustion engines and transmission components of motor-vehicles;
- (iii) the electrical equipment connected with motor vehicles, including radios;

(b) automotive engineering;

(c) repairing, vulcanising and/or retreading tyres;

(d) repairing, servicing and reconditioning batteries for motor vehicles;

(e) the business of parking and/or storing motor vehicles;

(f) the business conducted by filling and/or service stations;

(g) the business carried on mainly or exclusively for the sale of motor vehicles or motor vehicle parts and/or spares and/or accessories (whether new or used) pertaining thereto whether or not such sale is conducted from premises which are attached to a portion of an establishment wherein is conducted the assembly of or repairs to motor vehicles;

"Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid" of "Nywerheid" (behoudens die bepalinge van die Afbakeningsvasstelling gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1971 van 30 November 1962), die nywerhede betrokke by die produksie van yster en/of staal en/of legerings en/of die verwerking en/of herwinning en/of raffinering van metaal (uitgesonderd edelmetale) en/of legerings uit metaalskuim en/of afval en/of residu's; die onderhoud, vervaardiging, oprigting of inmeekaarsit, bou, verandering, vervanging of herstel van enige masjien, voertuig (uitgesonderd 'n motorvoertuig) of artikel wat hoofsaaklik uit metaal (uitgesonderd edelmetaal) bestaan of onderdele of samestellende dele daarvan en boumetaalwerk, met inbegrip van staalwapeningswerk; die vervaardiging van metaalgeedere: hoofsaaklik van sodanige yster en/of staal en/of ander metaal (uitgesonderd edelmetale) en/of legerings en/of die afwerking van metaalgeedere; die bou en/of verandering en/of herstel van bote en/of skepe, met inbegrip van die afskraap, afbik en/of afklop en/of verf van die rompe van bote en/of skepe en algemene houtwerk wat in verband met skeepsherstelwerk onderneem word, en omvat dit ook die Elektrotegniese Ingenieursnywerheid, Hyser- en Roltrapnywerheid en Plastieknywerheid, maar nie ook die Motornywerheid nie; "Elektrotegniese Ingenieursnywerheid"—

(a) die vervaardiging en/of inmeekaarsit, uit samestellende dele, van elektriese uitrusting, naamlik generators, motore, konverters, skakel- en kontroleuistrusting (met inbegrip van relaise, kontakters, elektriese instrumente en uitrusting wat daarmee in verband staan), elektriese verligting, verwarming, kookwerk, verkoeler- en koel- uitrusting, transformators, oonduitrusting, seinuitrusting, radio- of elektroniese uitrusting en ander uitrusting waarin gebruik gemaak word van die beginsels wat gevolg word in verband met die bediening van radio- en elektroniese uitrusting, gloeilampe en elektriese kables en huishoudelike elektriese toestelle, en omvat dit ook die vervaardiging van samestellende dele van voornoemde uitrusting;

(b) die installering, onderhoud en herstel van die uitrusting genoem in paragraaf (a) hierbo, maar nie ook die Elektrotegniese Aannemingsbedryf nie;

"Elektrotegniese Aannemingsbedryf" die ontwerp, opstelling (uitgesonderd vervaardiging vir verkoop) en oprigting van elektriese installasies wat 'n integrerende en permanente deel van geboue uitmaak en die herstel en/of onderhoud van sodanige installasies, met inbegrip van kabellatwerk en die elektrotegniese bedrading wat daarmee in verband staan;

"hyser- en roltrapnywerheid" die vervaardiging en/of inmeekaarsit en/of installering en/of herstel van elektriese hysers en roltrappe;

"plastieknywerheid" die vervaardiging van artikels of gedeeltes van artikels geheel en al of hoofsaaklik uit plastiek, maar uitgesonderd die vervaardiging van die volgende artikels wat van plastiekplaatmateriaal gemaak word, naamlik:—

Kledingstukke, sakke en handsakke, skoene, stewels, oorskoeie, oortreksels en hortjieblindings van plastiek;

"plastiek" enigeen van die groep materiale wat 'n organiese stof van 'n groot molekulêre gewig as 'n noodsaaklike bestanddeel bevat of daaruit bestaan en wat, hoewel dit in die afgewerkte stadium solied is, in die een of ander stadium gedurende die vervaardiging daarvan geforseer is of geforseer kan word, dit wil sê gegiet, gekalandeer, uitgedruk of in verskillende vorms gegiet is of gegiet kan word deur middel van vloeiing, gewoonlik deur die toediening, hetsy alleen of gesamentlik, van hitte en druk;

"edelmetale" die edelmetale goud, silwer, platina, en/of palladium en/of enige legering wat genoemde edelmetale of enigeen daarvan in sodanige verhouding tot 'n ander metaal bevat dat dit die grootste gedeelte van die waarde van sodanige legering uitmaak;

"Motornywerheid" (behoudens die bepalinge van die Afbakeningsvasstelling gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1971 van 30 November 1962)—

(a) montering, oprigting, toets, hervervaardiging, herstel, verstel, nasien, bedrading, stoffering, bespuiting, verf en/of vernuwing uitgevoer in verband met—

- (i) die onderstelle en/of die bakke van motorvoertuie;
- (ii) binnebrandenjins en transmissie-onderdele van motorvoertuie;
- (iii) die elektriese uitrusting in verband met motorvoertuie, met inbegrip van radio's;

(b) motoringenieurswerk;

(c) herstel, vulkanisering en/of versoling van buitebande;

(d) herstel, diensing en vernuwing van batterye vir motorvoertuie;

(e) die besigheid van motorvoertuie parkeer en/of opberg;

(f) die besigheid gedryf deur vul- en/of diensstasies;

(g) die elektriese hoofsaaklik of uitsluitlik gedryf in verband met die verkoop van motorvoertuie, of motorvoertuigonderdele en/of reserwedele en/of toebehorens (hetsy nuut of gebruik) wat daarby hoort, ongeag of sodanige verkoop geskied deur persele wat verbonde is aan 'n gedeelte van 'n inrigting waarin die montering van of herstelwerk aan motorvoertuie uitgevoer word of nie;

- (h) the business of motor graveyards;
- (i) the business of assembly establishments;
- (j) the business of manufacturing establishments wherein are fabricated motor vehicle parts and/or spares and/or accessories and/or components thereof;
- (k) vehicle body building.

For the purpose of this definition "automotive engineering" means the reconditioning of internal combustion engines or parts thereof for use in motor vehicles in establishments mainly or exclusively so engaged whether such establishment is engaged in the dismantling and repair of motor vehicles or not;

"motor vehicle" means any wheeled conveyance, propelled by electrical or mechanical power (other than steam) and designed for haulage and/or for the transportation of persons and/or goods and/or loads, including trailers and caravans, but shall not include any equipment designed to run on fixed tracks, trailers designed to transport loads of 20 tons or over or aircraft;

"vehicle body building" means any or all of the following activities carried on in a vehicle body building establishment:—

- (a) The construction, repair or renovation of cabs and/or bodies and/or any superstructure, for any type of vehicle;
- (b) the manufacture or repair of component parts for cabs and/or bodies and/or any superstructure and the assembling, adjusting and installation of parts in cabs, bodies or on the superstructure of vehicles;
- (c) fixing cabs and/or bodies and/or any superstructure to the chassis of any type of vehicle;
- (d) coating and/or decorating cabs and/or bodies and/or any superstructure with any preservative or decorative substance;
- (e) equipping, furnishing and finishing off the interior of cabs and/or bodies and/or superstructures;
- (f) building of trailers, but not including the manufacture of wheels or axles therefor;
- (g) all operations incidental to or consequent upon the activities referred to in paragraphs (a), (b), (c), (d), (e) and (f).

For the purpose of this definition "vehicle" does not include an aircraft, and "Motor Industry" as defined above shall not include the following:—

- (i) The manufacture of motor vehicle parts and/or accessories and/or spares and/or components in establishments laid out for and normally producing metal and/or plastic goods of a different character on a substantial scale;
- (ii) the assembling, erecting, testing, repairing, adjusting, overhauling, wiring, spraying, painting and/or reconditioning of agricultural tractors except where carried on in establishments rendering similar service in respect of motor cars, motor lorries, or motor trucks;
- (iii) the manufacture and/or maintenance and/or repair of—
 - (a) civil and mechanical engineering equipment and/or parts thereof whether or not mounted on wheels;
 - (b) agricultural equipment or parts thereof; or
 - (c) equipment designed for use in factories and/or workshops: Provided that for the purposes of (a), (b) and (c) above, "equipment" shall not be taken to mean motor cars, motor lorries and/or motor trucks;
 - (d) motor vehicle or other vehicle bodies and/or superstructure and/or parts of components thereof made of steel plate of one-eighth of an inch thickness or thicker when carried on in establishments laid out for and normally engaged in the manufacture and/or maintenance and/or repair of civil and/or mechanical engineering equipment on a substantial scale;

"machine" means any appliance, irrespective of the material of which it is made, but does not include an agricultural tractor;

"metal goods" does not include agricultural tractors;

"Region A" means the Magisterial Districts of Beaufort West, Bellville, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, the Cape, Carnarvon, Clanwilliam, Ceres, Fraserburg, George, Heidelberg (Cape), Hopefield, Knysna, Ladismith (Cape), Laingsburg, Malmesbury, Montagu, Mossel Bay, Namaqualand, Paarl, Piketberg, Prince Albert, Riversdale, Robertson, Simonstown, Somerset West, Stellenbosch, Sutherland, Swellendam, Tulbach, Vanrhynsdorp, Victoria West, Vredenburg, Vredendal, Wellington, Williston, Worcester and Wynberg, and for the purposes of these particular areas the address of the Council shall be the "National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Cape Regional Council), P.O. Box 4012, Cape Town";

- (h) die besigheid van motorsloopplekke;
- (i) die besigheid van monteerinrigtings;
- (j) die besigheid van vervaardigingsinrigtings waarin motorvoertuigonderdele en/of reserwedele en/of toebehorens en/of onderdele daarvan vervaardig word;
- (k) die bou van voertuigbakke.

Vir die toepassing van hierdie woordskrywing beteken "motoringenieurswerk" die vernuwing, in inrigtings hoofsaaklik of uitsluitlik aldus werksaam, van binnebrandenjins of onderdele daarvan vir gebruik in motorvoertuie, ongeag of die inrigting hom besig hou met die uitmekaarhaal van en herstelwerk aan motorvoertuie of nie—

"motorvoertuig" enige wielvoertuig wat deur meganiese krag (uitgesonderd stoom) of elektrisiteit aangedryf word en ontwerp is vir trekdoeleindes en/of die vervoer van persone en/of goedere en/of vrage en omvat dit ook sleepwaens en woonwaens maar nie ook uitrusting wat bedoel is om op vaste spore te loop nie en ook nie sleepwaens bedoel om vrage van meer as 20 ton te sleep nie, en ook nie vliegtuie nie;

"voertuigbakbou" enigeen van of al ondergenoemde werksaamhede wat in 'n bedryfsinrigting vir die bou van voertuigbakke verrig word:—

- (a) Die bou, herstel of vernuwing van kappe en/of bakke en/of enige tipe bobou vir enige tipe voertuig;
- (b) die vervaardiging of herstel van samestellende dele vir kappe en/of bakke en/of enige bobou en die montering, verstelling en installering van onderdele in kappe, bakke of op die bobou van voertuie;
- (c) die aanbring van kappe en/of bakke en/of enige soort bobou aan die onderstel van enige tipe voertuig;
- (d) die bedekking en/of versiering van kappe en/of bakke en/of enige soort bobou met enige soort beskermingsmiddel of versieringsstof;
- (e) die uitrusting, meubilering en afwerking van die binnekant van kappe en/of bakke en/of bobou;
- (f) die bou van sleepwaens, maar uitgesonderd die vervaardiging van wiele of asse daarvoor;
- (g) alle werksaamhede wat hoort by of wat voortvloei uit die werksaamhede genoem in paragrawe (a), (b), (c), (d), (e) en (f).

Vir die toepassing van hierdie woordskrywing omvat "voertuig" nie 'n vliegtuig nie, en omvat "motornywerheid", soos hierbo omskryf, nie onderstaande nie:—

- (i) Die vervaardiging van motorvoertuigonderdele en/of -toebehorens en/of -reserwedele en/of samestellende motordele in bedryfsinrigtings wat beplan is vir, en wat gewoonlik metaal- en/of plastiekgoedere van 'n ander aard op aansienlike skaal produseer;
- (ii) die montering, oprigting, toets, herstel, verstel, nasien, bedrading, bespuiting, verf en/of vernuwing van landbou-trekkers, uitgesonderd dié gevalle waar dit gedoen word in bedryfsinrigtings wat dergelike dienste lewer ten opsigte van motorkarre, motorvragwaens of motortrokke;
- (iii) die vervaardiging en/of onderhoud en/of herstel van—
 - (a) siviele en werktuigkundige ingenieursuitrusting en/of onderdele daarvan, ongeag of dit op wiele gemonteer is of nie;
 - (b) landbou-uitrusting of onderdele daarvan; of
 - (c) uitrusting bedoel vir gebruik in fabriek en/of werk-winkels: Met dien verstande dat, vir die toepassing van (a), (b) en (c) hierbo, "uitrusting" nie geag word motorkarre, motorvragwaens en/of motortrokke te beteken nie;
 - (d) motorvoertuig- of ander voertuigbakke en/of bobou en/of onderdele of samestellende dele daarvan gemaak van plaatstaal van een-agste duim dik of dikker, wanneer dit uitgevoer word in bedryfsinrigtings wat beplan is vir en hulsself gewoonlik besig hou met die vervaardiging en/of onderhoud en/of herstel van siviele en/of werktuigkundige ingenieursuitrusting op 'n aansienlike skaal;

"masjien" enige toestel, ongeag die materiaal waarvan dit gemaak is, maar omvat dit nie ook 'n landboutrekker nie;

"metaalgoedere" nie ook landboutrekkers nie;

"Streek A" die landdrosdistrikte Beaufort-Wes, Bellville, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, die Kaap, Carnarvon, Clanwilliam, Ceres, Fraserburg, George, Heidelberg (Kaap), Hopefield, Knysna, Ladismith (Kaap), Laingsburg, Malmesbury, Montagu, Mosselbaai, Namakwaland, Paarl, Piketberg, Prins Albert, Riversdal, Robertson, Simonstad, Somerset-Wes, Stellenbosch, Sutherland, Swellendam, Tulbagh, Vanrhynsdorp, Victoria-Wes, Vredenburg, Vredendal, Wellington, Williston, Worcester en Wynberg, en vir die doeleindes van hierdie besondere gebiede is die adres van die Raad "Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Kaapse Streekraad)", Posbus 4012, Kaapstad;

"Region B" means the Magisterial Districts of Albert, Aliwal North, Barkly East, Butterworth, Cathcart, St. Marks (Cofimvaba), East London, Elliot, Elliotdale, Engcobo, Fort Beaufort, Glen Grey (Lady Frere), Herschel, Idutywa, Indwe, Kentani, Keiskammahoek, King William's Town, Komgha, Lady Grey, Libode, Maclear, Middelbush, Molteno, Mqanduli, Mount Fletcher, Mount Frere, Ngqeleni, Nqamakwe, Port St. Johns, Peddie, Queenstown, Qumbu, Sterkstroom, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Tsomo, Tsolo, Umtata, Victoria East, Willowvale, Wodehouse, and Xalanga (Cala) and for the purposes of these particular areas, the address of the Council shall be the "National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Border Regional Council), P.O. Box 27, East London";

"Region C" means the Province of Natal including the Magisterial Districts of Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu and Umzimkulu, and for the purposes of these particular areas the address of the Council shall be the "National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Natal Regional Council), P.O. Box 2778, Durban";

"Region D" means the Magisterial Districts of Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Calitzdorp, Colesberg, Cradock, Graaff-Reinet, Hanover, Humansdorp, Jansenville, Kirkwood, Maraisburg, Middelburg (Cape), Murraysburg, Noupport, Oudtshoorn, Pearston, Port Elizabeth, Richmond (Cape), Somerset East, Steytlerville, Steynsburg, Uniondale, Uitenhage, Venterstad and Willowmore and for the purposes of these particular areas the address of the Council shall be the "National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Midland Regional Council), P.O. Box 2221, Port Elizabeth";

"Region E" means the Province of the Transvaal (excluding the Magisterial District of Klerksdorp) and includes the Magisterial Districts of Parys and Sasolburg and for the purposes of these particular areas the address of the Council shall be the "National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Transvaal Regional Council), P.O. Box 3998, Johannesburg";

"Region F" means the Province of the Orange Free State (excluding the Magisterial District of Parys and Sasolburg) and includes the Magisterial Districts of Klerksdorp and the Magisterial Districts of Barkly West, Britstown, De Aar, Gordonia, Herbert, Hay, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, Mafeking, Postmasburg, Philipstown, Prieska, Taung, Vryburg, and Warrenton, and for the purposes of these particular areas the address of the Council shall be the "National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Orange Free State and Northern Cape Regional Council), P.O. Box 95, Welkom";

4. SEIFSA TECHNOLOGICAL FUND.

(a) The Council having been advised of the establishment of the SEIFSA Technological Fund (hereinafter referred to as "the Fund") hereby authorises, for the purpose of implementing the objects set forth in the constitution of the Fund, the collection of contributions in accordance with the procedure detailed hereunder.

(b) As from the date of coming into operation of this Agreement, each employer shall pay monthly to the Fund, in respect of all his employees as defined in clause 3 of this Agreement, a contribution calculated according to the number of such employees employed by him as set forth in the following table:

Hourly Paid Employees.	Per Month.
	R
Up to 5 employees.....	0.40
From 6 to 35 employees.....	1.50
From 36 to 75 employees.....	3.00
From 76 to 150 employees.....	6.00
From 151 to 375 employees.....	12.00
Over 375 employees.....	18.00

(c) The amount payable each month in terms of sub-clause (b) shall be forwarded to the Council not later than the fifteenth day of the month immediately following as follows:—

- Every employer in Region A to the Secretary, National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Cape Regional Council), P.O. Box 4012, Cape Town;
- every employer in Region B to the Secretary, National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Border Regional Council), P.O. Box 27, East London;
- every employer in Region C to the Secretary, National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Natal Regional Council), P.O. Box 2778, Durban;
- every employer in Region D to the Secretary, National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Midland Regional Council), P.O. Box 2221, Port Elizabeth;
- every employer in Region E to the Secretary, National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Transvaal Regional Council), P.O. Box 3998, Johannesburg;

"Streek B" die landdrosdistrikte Albert, Aliwal-Noord, Barkly-Oos, Butterworth, Cathcart, St. Marks (Cofimvaba), Oos-Londen, Elliot, Elliotdale, Engcobo, Fort Beaufort, Glen Grey (Lady Frere), Herschel, Idutywa, Indwe, Kentani, Keiskammahoek, King William's Town, Komgha, Lady Grey, Libode, Maclear, Middelbush, Molteno, Mqanduli, Mount Fletcher, Mount Frere, Ngqeleni, Nqamakwe, Port St. Johns, Peddie, Queenstown, Qumbu, Sterkstroom, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Tsomo, Tsolo, Umtata, Victoria-Oos, Willowvale, Wodehouse en Xalanga (Cala), en vir die doeleindes van hierdie besondere gebiede, is die adres van die Raad die "Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Streekraad vir Grens)", Posbus 27, Oos-Londen;

"Streek C" die provinsie Natal, met inbegrip van die landdrosdistrik Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu en Umzimkulu, en vir die doeleindes van hierdie besondere gebiede is die adres van die Raad die "Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Natale Streekraad)", Posbus 2778, Durban.

"Streek D" die landdrosdistrikte Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Calitzdorp, Colesberg, Cradock, Graaff-Reinet, Hanover, Humansdorp, Jansenville, Kirkwood, Maraisburg, Middelburg (Kaa), Murraysburg, Noupport, Oudtshoorn, Pearston, Port Elizabeth, Richmond (Kaa), Somerset-Oos, Steytlerville, Steynsburg, Uniondale, Uitenhage, Venterstad en Willowmore, en vir die doeleindes van hierdie besondere gebiede is die adres van die Raad die "Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Middellandse Streekraad)", Posbus 2221, Port Elizabeth;

"Streek E" die provinsie Transvaal (uitgesonderd die landdrosdistrik Klerksdorp) en omvat dit die landdrosdistrikte Parys en Sasolburg, en vir die doeleindes van hierdie besondere gebiede is die adres van die Raad die "Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Transvaalse Streekraad)", Posbus 3998, Johannesburg;

"Gebied F" die provinsie Oranje-Vrystaat (uitgesonderd die landdrosdistrikte Parys en Sasolburg) en omvat dit die landdrosdistrikte Klerksdorp en die landdrosdistrikte Barkly-Wes, Britstown, De Aar, Gordonia, Herbert, Hay, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, Mafeking, Postmasburg, Philipstown, Prieska, Taung, Vryburg en Warrenton, en vir die doeleindes van hierdie besondere gebiede is die adres van die Raad die "Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Streekraad vir die Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland)", Posbus 95, Welkom.

4. TECHNOLOGIESE FONDS SEIFSA.

(a) Nademaal die Raad in kennis gestel is van die stigting van die Tegnologie se Fonds SEIFSA (hieronder die "Fonds" genoem), magtig hy hierby die inordering van bydraes ooreenkomstig die prosedure wat hieronder beskryf word, met die doel om die oorgemerke wat in die konstitusie van die Fonds genoem word, uit te voer.

(b) Vanaf die inwerkingtredingsdatum van hierdie Ooreenkoms moet elke werkgewer maandeliks ten opsigte van al sy werknemers soos omskryf in klousule 3 van hierdie Ooreenkoms, 'n bydrae, wat bereken is ooreenkomstig die getal sodanige werknemers wat by hom werksaam is, in die Fonds stort volgens onderstaande tabel:—

Werknemers wat per uur betaal word.	Per maand. R
Tot en met 5 werknemers.....	0.40
Vanaf 6 tot 35 werknemers.....	1.50
Vanaf 36 tot 75 werknemers.....	3.00
Vanaf 76 tot 150 werknemers.....	6.00
Vanaf 151 tot 375 werknemers.....	12.00
Meer as 375 werknemers.....	18.00

(c) Die bedrag wat elke maand ingevolge subklousule (b) betaalbaar is, moet voor of op die vyftiende dag van die daaropvolgende maand soos volg aan die Raad gestuur word:—

- Alle werkgewers in Streek A, aan die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Kaapse Streekraad), Posbus 4012, Kaapstad;
- alle werkgewers in Streek B, aan die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Streekraad vir Grens), Posbus 27, Oos-Londen;
- alle werkgewers in Streek C, aan die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Natale Streekraad), Posbus 2778, Durban;
- alle werkgewers in Streek D, aan die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Middellandse Streekraad), Posbus 2221, Port Elizabeth;
- alle werkgewers in Streek E, aan die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Transvaalse Streekraad), Posbus 3998, Johannesburg;

every employer in Region F to the Secretary, National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries (Orange Free State and Northern Cape Regional Council), P.O. Box 95, Welkom, O.F.S.;

together with a statement in such form as may from time to time to be prescribed.

(d) The Council shall at the end of each month remit to the Fund the total amount of contributions collected in terms of sub-clause (c).

(e) Copies of the constitution and of the audited annual accounts and balance sheets of the Fund shall be lodged with the Council and with the Secretary for Labour. For the purpose of this sub-clause the term "constitution" shall include any amendments to the constitution adopted from time to time.

Signed at Johannesburg on behalf of the parties to the Council on this the 27th day of August, 1963.

R. F. BUDD, *Chairman.*

J. M. RUSSELL, *Vice-Chairman.*

W. R. GLASTONBURY, *General Secretary.*

alle werkgewers in Streek F, aan die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Streekraad vir die Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland), Posbus 95, Welkom, O.V.S.;

tesame met 'n staat in die vorm wat van tyd tot tyd voorgeskryf mag word.

(d) Die Raad moet aan die einde van elke maand die totale bedrag aan bydrae wat ingevolge subklousule (c) ingevorder is, in die Fonds inbetaal.

(e) Kopieë van die konstitusie en van die geauditeerde jaarlikse rekenings en balansstate van die Fonds moet aan die Raad en die Sekretaris van Arbeid voorgeleë word. Vir die toepassing van hierdie subklousule omvat die uitdrukking "konstitusie" alle wysigings van die konstitusie wat van tyd tot tyd aangeneem word.

Namens die partye by die Raad, op hede die 27ste dag van Augustus 1963 te Johannesburg onderteken.

R. F. BUDD, *Voorsitter.*

J. M. RUSSEL, *Ondervoorsitter.*

W. R. GLASTONBURY, *Algemene Sekretaris.*

MONTHLY BULLETIN OF STATISTICS

Issued by the Bureau of Statistics, Pretoria

Contains a comprehensive coverage of current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures

Price Republic of South Africa - - 60c per copy (R6.00 per year)
Overseas - - - - - 75c per copy (R7.50 per year)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

MAANDBULLETIN VAN STATISTIEK

Uitgereik deur die Buro vir Statistiek, Pretoria

Behels 'n omvattende dekking van lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid van ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes

Prys Republiek van Suid-Afrika 60c per eksemplaar (R6.00 per jaar)
Buiteland - - - - - 75c per eksemplaar (R7.50 per jaar)

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides
state security; strict secrecy and unrivalled
facilities for deposits and withdrawals

Deposits in ordinary accounts earn interest at
2½% per annum

Amounts invested in Savings Bank Certificates
earn 4% per annum

R20,000 may be invested in Savings Bank Cer-
tificates

OPEN AN ACCOUNT TODAY !

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank !

Die veiligheid van u geld word deur die
Staat gewaarborg en u is verseker van streng
geheimhouding en ongeëwenaarde diens in
verband met inlaes en opvragings

Die rente op inlaes in gewone rekenings is
2½% per jaar

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê
word, is die rente 4% per jaar

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word

OPEN VANDAG 'N REKENING !

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*
is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Statutes of the Republic of South Africa, 1962

PUBLISHED BY AUTHORITY

*With Table of Alphabetical Contents and Tables of Laws, etc.,
Repealed and Amended by these Statutes*

Half-bound in Law Calf, R6.60 (English and Afrikaans)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Wette van die Republiek van Suid-Afrika, 1962

GEOUTORISEERDE UITGAWE

*met Alfabetiese Inhoudsopgawe en Tabel van Wette, ens.,
deur hierdie Wette Herroep en Gewysig*

Half gebonde in Kalfsleerband, R6.60 (Engels en Afrikaans)

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD